



# INFOBIB N° 226 décembre 2013

Rédaction : Elisabeth Lazcano  
Université Paris Diderot,  
UMR 7597 case 7034,  
5 rue Thomas Mann  
75205 Paris cedex 13  
tel : 01 57 27 57 77- fax : 01 57 27 56 43  
email : [elisabeth.lazcano@linguist.jussieu.fr](mailto:elisabeth.lazcano@linguist.jussieu.fr)

Lettre mensuelle d'informations bibliographiques en histoire des théories linguistiques  
Disponible sur Internet : <http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/infobib.html>

## Sommaire

- Ouvrages reçus au laboratoire
- Informations sur les parutions récentes

### Ouvrages reçus au laboratoire

**Drosay, Jean De**, *Eléments de la grammaire quadrilingue (1544-1554)*, Edition de Alberte Jacquetin-Gaudet, Paris, Classiques Garnier, 2013, coll.: Traités sur la langue française, 17, 424 p., ISBN 978-2-8124-1144-1, prix : 39 euros.

La Grammaire quadrilingue de Jean de Drosay est l'un des premiers manuels à présenter de façon concise et simple l'étude des quatre langues nécessaires à tout homme cultivé désireux d'approfondir sa culture religieuse et profane à la Renaissance. Table des matières : [http://www.classiques-garnier.com/editions-tabmats/JdaMS01\\_tabmat.pdf](http://www.classiques-garnier.com/editions-tabmats/JdaMS01_tabmat.pdf)

**Grondeux, Anne**, *À l'école de Cassiodore. Les figures « extravagantes » dans la tradition occidentale*, Turnhout, Brepols, 2013, coll.: Corpus Christianorum Lingua Patrum (CCLP 7), 388 p., ISBN 9782503549019, prix: 170 euros HT.

L'étude des figures employées par Cassiodore dans son *Expositio psalmodum* et de leur postérité répond à plusieurs questions, celle de la constitution, au VI<sup>e</sup> siècle, d'une terminologie savante qui puise à des sources grecques, celle de la transmission d'une branche du savoir antique au Moyen Âge, celle enfin du rôle des figures dans l'exégèse. De même que les arts libéraux se voulaient alors au service de l'exégèse, l'histoire de ces disciplines peut en effet aujourd'hui servir à celle de l'exégèse. De Cassiodore à Lanfranc, Manegold, Anselme de Laon, Bruno le Chartreux et Pierre Lombard, l'étude de figures utilisées pour commenter l'Écriture fait apparaître les liens entre certains commentaires médiévaux, car le recours à un vocabulaire spécialisé trahit des filiations, et jette un éclairage nouveau sur certains problèmes d'attribution. Elle met aussi en lumière les sources autres qu'exégétiques auxquelles certains maîtres ont eu recours, en liaison avec les commentaires de poètes antiques enseignés dans les écoles et la grammaire de Priscien. Elle révèle une double dynamique de remploi sélectif de la terminologie antique et de renouvellement original, ainsi qu'un va-et-vient entre arts libéraux vers l'exégèse, puisque cette terminologie se trouve partiellement récupérée par les grammaires à partir du XII<sup>e</sup> siècle.

**Kessler-Mesguich, Sophie**, *Les études hébraïques en France, de François Tissard à Richard Simon (1508-1680)*, Avant-propos de Max Engammare, Genève, Droz, 2013, coll.: Travaux d'Humanisme et Renaissance, xiv, 314 p., ISBN 978-2-600-01641-4, prix : 60 CHF.

Sophie Kessler-Mesguich nous a quittés trop tôt, beaucoup trop tôt (8 février 2010), sans avoir eu le temps de donner la mesure de tout ce qu'elle connaissait de la grammaire historique de l'hébreu, sans avoir pu achever cette grammaire de l'hébreu moderne qui était devenue son dessein majeur. Elle n'avait jamais publié sa thèse de doctorat, soutenue le 19 décembre 1994 à l'Université de Paris VIII, voulant constamment la parfaire. Cette thèse, *Les études hébraïques en France, de François Tissard à Richard Simon (1510- 1685)*, n'a pourtant pas pris une ride et il était

indispensable de la publier. Une double compétence est exigible pour quiconque souhaite étudier les grammaires de l'hébreu en France au seizième siècle : une maîtrise de l'hébreu (et de l'araméen) et une familiarité érudite du latin linguistique de la Renaissance. Sophie Kessler-Mesguich avait acquis ces deux compétences. Personne avant elle n'avait si bien présenté et analysé l'œuvre de François Tissard, la publication de son *Alphabetum Hebraicum* et de sa *Grammatica Hebraica*, ayant identifié toutes les sources de Tissard. Qui est capable de reprendre un tel travail et de nous montrer que c'est en helléniste que Tissard a approché la langue hébraïque et utilisé la grammaire de Qimhi? On peut formuler une question identique avec Sante Pagnini et ses *Hebraicarum institutionum libri quatuor* de 1526. Sophie Kessler-Mesguich a ainsi établi que le premier livre des *Institutiones Hebraicæ* est "remarquable par sa précision, tant dans la description phonétique que dans les transcriptions". Quant au deuxième livre, consacré au nom et au pronom, l'auteur montre que Pagnini s'appuie à la fois sur le Mikhlol de David Qimhi et sur le Ma'aseh 'Efod. Tout au long de ce livre, le spécialiste comme le débutant sont éclairés et nourris, très souvent conquis. Le sommaire complet est disponible à l'adresse : [http://www.droz.org/fr/5856-9782600016414.html#/support-livre\\_reli%C3%A9](http://www.droz.org/fr/5856-9782600016414.html#/support-livre_reli%C3%A9)

**Manetti, Giovanni**, *In principio era il segno. Momenti di storia della semiotica nell'antichità classica*, Milano, Bompiani, 2013, 340 p., ISBN 9788845272356, prix : 19 euros.

Il libro ripercorre le varie tappe del pensiero semiotico come si è manifestato nell'antichità classica, focalizzando l'attenzione sia sulle pratiche indiziarie, sia sulle teorie del segno e del linguaggio: si va, così, dai segni della divinazione greca al linguaggio delle Sibille, dagli indizi e prove della storiografia ai sintomi descritti nella medicina greca, per arrivare alle teorie dei filosofi. Queste ultime si susseguono in un ordine cronologico tale da coprire in maniera organica il percorso semiotico della cultura classica: una sorta, quindi, di comprensiva storia della semiotica dell'antichità. Si inizia con la teoria linguistica del Cratilo di Platone, si prosegue con Aristotele e gli stoici, si arriva al "De signis" di Filodemo, che illustra il dibattito tra epicurei e stoici sull'inferenza semiotica, e in cui compare per la prima volta l'espressione "semeiosis" (semiosi), poi adottata da Charles Sanders Peirce proprio in seguito alla lettura di quel testo nel 1879-80. Si affronta quindi il tema del confronto tra il linguaggio degli animali e quello degli uomini, che ha attraversato la riflessione filosofico-linguistica dell'antichità e si è posto alla radice di una lunga tradizione che conduce, attraverso il Medioevo, fino a Cartesio, ai dibattiti settecenteschi e alle indagini attuali sulla mente degli animali. Il volume si conclude infine su alcune tematiche semiotiche generali, che legano il mondo antico a quello contemporaneo..

**Battaner Moro, Elena, Vicente Calvo Fernandez & Palma Peña Jiménez, eds.**, *Historiografía lingüística: líneas actuales de investigación. [VIII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística (SEHL). Madrid, España, del 12 al 15 de diciembre de 2011]* Münster, Nodus Publikationen, 2013, Vol. 1, 942 p., ISBN 978-3-89323-014-3, prix : 142 euros.

Nota de los editores (pp.13-14) // Introducción (Miguel Ángel Esparza Torres) (pp. 15-19)

— Ponencias

Lia Formigari: Naturalismo y Ciencias del Lenguaje (pp. 21-27) // María Dolores Martínez Gavilán: La revisión de las Introducciones Latinae. ¿Qué perdura de la doctrina de Nebrija en el Arte reformado? (pp. 28-59) // Klaus Zimmermann: Criterios para la determinación de la historiografía de la Lingüística Misionera. El caso de Luces del Otomí (manuscrito anónimo del siglo XVIII) (pp. 60-78) // Miguel Ángel Esparza Torres: BICRES IV (1801-1860): balance de un proyecto (pp. 79-100) // Ascensión Hernández Triviño: La tradición gramatical mesoamericana. Sus orígenes y formas de expresión (pp. 101-114) //

— Mesa redonda: La enseñanza de la lingüística y de su historia en el Espacio Europeo de Educación Superior

Miguel Casas Gómez: (pp. 118-123) // Milagros Fernández Pérez (pp. 124-128) // José Jesús Gómez Ascencio (pp. 129-131) // Covadonga López Alonso (pp. 132-137) // Ángel López García-Molins (pp. 138-140)

— Comunicaciones

Virginia de Alba Quiñones & Rosalía García Cornejo: Diccionarios y toponimia sanabresa (pp. 141-153) // Adrián Álvarez Fernández: Aproximación a la sintaxis de Vicente Salvá y Pedro Martínez (pp. 154-166) // María Bargalló Escrivá: Una aproximación a la historia de la denominación 'complemento predicativo' en la gramática española de principios del siglo XX (pp. 167-178) // Elena Battaner Moro: Lenguas y signos. Influencia francesa en la Escuela Española de Sordomudos de Lorenzo Hervás y Panduro (pp. 179-193) // Emiliano Battista: Amado Alonso, historiador de la lingüística (pp. 194-204) // José María Becerra Hiraldo: Método de jesuitas y escolapios para enseñar latín en castellano en el siglo XVIII (pp. 205-213) // Vicente Calvo Fernández: El Suplemento al Arte de Gramática de Nebrija de Juan Manuel de León (1837), epígono de una larga tradición escolar (pp. 214-224) // Miguel Casas Gómez: Los conceptos de "clásico", "histórico",

"tradicional", "preestructural" y "general" en la historiografía semántica (pp. 225-237) // César Chaparro Gómez: De la retórica a la gramática. La enseñanza de la gramática en la evangelización de los pueblos de Nueva España: el caso de Maturino Gilberti (pp. 238-248) // Soledad Chávez Fajardo: La enciclopedia en manos de un sacerdote. El caso del Diccionario de chilenismos y de otras voces y locuciones viciosas, de Manuel Antonio Román (pp. 249-257) // Bárbara Cifuentes: Las primeras labores de la Academia Mexicana de la Lengua: sus aportaciones al estudio de los provincialismos y los americanismos (pp. 258-269) // Dolores Corbella & Rafael Padrón: Voces de América. Clavijo y Fajardo y su traducción de la *Histoire Naturelle* de Buffon (pp. 270-281) // Cristóbal Corrales & Dolores Corbella: Procedencia de los canarismos del DRAE (pp. 282-294) // Sónia Duarte: La presencia castellana en el *Arte da Grammatica Portuguesa* de Pedro José de Figueiredo (pp. 295-305) // Ricardo Escavy Zamora: El contenido pragmático y gramatical de Lecciones de retórica y poética de Andrés Baquero Almansa (1853-1916) (pp. 306-315) // Diana Esteba Ramos: El valor prospectivo en los inicios de la gramaticografía del español como lengua extranjera. La expresión de la futuridad y sus formas en los siglos XVI y XVII (pp. 316-325) // Gonçalo Fernandes: Textos gramaticais latino-portugueses na Idade Média (pp. 326-339) // Donna Fernández Nogueira: Multilingual Vocabularies of the Berlaimont tradition. Specific lexica in 16th century Antwerp (pp. 340-351) // Rebeca Fernández Rodríguez: Información pragmática del Calepino ilocano (ca. [1760] 1797) (pp. 352-362) // Margarita Freixas Alás & Carolina Julià Luna: Las definiciones de los somatismos en el Tesoro de la lengua castellana o española de Sebastián de Covarrubias (pp. 363-377) // M.<sup>a</sup> Ángeles García Aranda: La labor lingüística de José M. Lopes. Una aportación a la historiografía del siglo XIX (pp. 378-389) // José María García Martín: Los arabismos en la macroestructura principal del Tesoro de la lengua castellana de Sebastián de Covarrubias (pp. 390-399) // Juan María Gómez Gómez: Incorporación progresiva de la Minerva en la Morfología y la Sintaxis del *Arte Regio* de Juan Luis de la Cerda (pp. 400-410) // Maria Filomena Gonçalves: La gramática escolar en Portugal a finales del siglo XIX e inicios del siglo XX. Cuestiones de gramática y de ideología lingüística (pp. 411-423) // Berta González Saavedra: Nuevos enfoques lingüísticos aplicados a la lengua latina. Una nueva concepción del ablativo (pp. 424-429) // Ángela Gracia Menéndez: Gaspar de Jovellanos y la Real Academia Española: influencia y criterio propio (pp. 430-442) // Gerda Haßler: El desarrollo de la categoría de aspecto en la descripción gramatical (pp. 443-454) // Maria do Carmo Henriques Salido: Las huellas del Derecho Romano en el Tesoro de Covarrubias (pp. 455-465) // Esther Hernández & Ana Segovia Gordillo: Lexicografía bilingüe del siglo XVII en América del Sur: fuentes e influencias (pp. 466-475)

**Battaner Moro, Elena, Vicente Calvo Fernandez & Palma Peña Jiménez, eds.**, *Historiografía lingüística: líneas actuales de investigación*. [VIII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística (SEHL). Madrid, España, del 12 al 15 de diciembre de 2011] Münster, Nodus Publikationen, 2013, Vol. 2, 942 p., ISBN 978-3-89323-014-3, prix : 142 euros.

— Comunicaciones ...]

Carmen Hoyos Hoyos: A propósito de motejar (pp. 476-484) // Iván Igartua: Las fuentes lexicográficas vascas en el vocabulario polígota de P. S. Pallas (pp. 485-496) // Rita Jáimez: Tras la pista del Tesoro: una muestra (pp. 497-511) // Rolf Kemmler: La participación personal del gramático Manuel Álvarez en la difusión de los *De institutione grammatica libri tres* en España (pp. 512-524) // Pedro Nolasco Leal Cruz: El hispanista inglés Thomas Nichols (siglo XVI), traductor de obras clásicas españolas a la lengua inglesa (pp. 525-535) // Brigitte Lépinette: Dumarsais en España al final del siglo XVIII. De la semántica a la literatura (pp. 536-548) // Esteban Lidgett: Los inicios de la gramática histórica en Argentina. Un estudio sobre la Gramática histórica de la lengua castellana (31900) de Baldmar Dobranich (pp. 549-558) // Margarita Lliteras & Andressa Dorasio: Recursos contrastivos entre el español y el portugués en gramáticas españolas y brasileñas del siglo XIX (pp. 559-569) // Marlene Loureiro: O ensino feminino vs ensino masculino em duas gramáticas portuguesas anónimas do século XVIII (pp. 570-582) // M.<sup>a</sup> Victoria Manzano Ventura: Las nociones de "concordancia" y "régimen" en la gramática antigua y medieval: principales logros y aportaciones (pp. 583-594) // Teresa Martialay Sacristán : Quién fue Antón de Centenera, impresor de las *Introducciones Latinas* contrapuesto el romance al latín de Nebrija (pp. 595-604) // Montemayor Martín Camacho: Diversidad lingüística y rasgos dialectales (pp. 605-611) // Carolina Martín Gallego: El tratamiento de la conjunción en la Salamanca del Renacimiento (pp. 612-621) // Xulia Martínez Pedreira: El Diccionario gallego-castellano de Francisco Javier Rodríguez. Términos relativos a la alimentación (pp. 622-633) // Javier Medina López: Laudatio al autor y a la lengua. La poesía inserta en la tradición ortográfica española (pp. 634-644) // M.<sup>a</sup> Águeda Moreno Moreno: Los orígenes del idioma castellano en el Tesoro (1611) de Sebastián de Covarrubias (pp. 645-654) // Dominique Neyrod: "Dize Diego de Urrea que..." o los discursos entrelazados de Diego de Urrea y Sebastián de Covarrubias sobre "palabras arábicas" en el Tesoro de la lengua castellana o española (pp. 655-663) // Antoni Nomdedeu Rull: Neologismos de la Botánica en el español del siglo XVIII: estudio léxico y lexicográfico (pp. 664-676) // Antoni Nomdedeu Rull & Sandra Iglesia Martín: Bases para la elaboración de un diccionario histórico de los aparatos de Física experimental

de los siglos XVIII y XIX. Documentación de los términos (pp. 677-689) // Rogelio Ponce de León: Para una historia de la gramática jesuítica. Consideraciones sobre la gramática latina de Diego de Ledesma (pp. 690-700) // David Prieto García-Seco: Aproximación al Diccionario de chilenismos y de otras voces y locuciones viciosas (1901-1918) de Manuel Antonio Román (pp. 701-710) // Carmen Quijada Van den Berghe: Autores malditos: el anti-canon literario en la historia de la gramática española (pp. 711-725) // Emilio Ridruejo: Las gramáticas de Doergangk (pp. 726-738) // Susana Rodríguez Barcia: En busca de la identidad panhispánica. Análisis discursivo del Tesoro de Sebastián de Covarrubias (pp. 739-756) // Ana María Ruiz Martínez: Los términos para marcar las locuciones en las ediciones del Diccionario de la Academia (pp. 757-769) // Daniel M. Sáez Rivera: Don Basilio, de Julius Schilling: un manual de conversación de español para hablantes de alemán a finales del siglo XIX (pp. 770-779) // María Dolores Sánchez Palomino: Al hilo de un "proverbio gallego" del Tesoro de Covarrubias. Un estudio de paremiología gallega y romance (pp. 780-791) // Eustaquio Sánchez Salor: La Gramática en el siglo XVII. Dispersión doctrinal (pp. 792-802) // Marta Sánchez-Saus Laserna: Fundamentos historiográficos de los centros de interés del léxico disponible. Los tipos de contenido léxico de la semántica histórica (pp. 803-811) // Francisco Javier Satorre Grau: La ortología en la gramática de Alonso de Zepeda y Adrada (1663) (pp. 812-821) // Ana Serradilla Castaño: Andarse a la flor del berro: las unidades fraseológicas con el verbo andar en el Tesoro de Covarrubias (pp. 822-831) // Luis Silva-Villar: Historiabilidad de la Reduplicación Numeral Distributiva (pp. 832-842) // Luis Silva-Villar & Susana Silva Villar: La supresión lexicográfica en el Espasa: el caso Pérez Hervás (pp. 843-852) // Teresa Maria Teixeira de Moura: O tratamento do participio nas gramáticas portuguesas no século das luzes (pp. 853-862) // Fernando Tejedo-Herrero: La Huella de las Siete Partidas en el Tesoro de Covarrubias (pp. 863-873) // Marta Torres Martínez: La formación de palabras en los Principios analíticos de gramática general (1838) de Juan Justo Reyes (pp. 874-887) // Guillermo Toscano y García & María José García Folgado: La configuración de la gramática escolar argentina (1863-1922) (pp. 888-897) // Manuel Veiga Díaz: El verbo en la gramática hebrea de Santi Pagnini (pp. 898-907) // María Luisa Viejo Sánchez: La pronunciación de los fonemas españoles según la Gramática Castellana de Juan Moneva y Puyol (1925) (pp. 908-918) // Laura Villa: Los antecedentes de Á la nación española sobre reformas ortográficas (1852) de Mariano Cubí. Estudio y contextualización de sus ideas y propuestas sobre simplificación de la ortografía (pp. 919-928) // Javier Villoria Prieto: La enseñanza de lenguas vivas. La gramática inglesa de Thomas Connelly (1784) (pp. 929-941).

**Lagerlund, Henrik & Paul Thom, eds.,** *A Companion to the Philosophy of Robert Kilwardby*, Leiden, Brill, 2012, coll.: Brill's Companions to the Christian Tradition 37, ISBN 9789004235946, prix : 146 euros.

Cardinal and Archbishop of Canterbury Robert Kilwardby OP (c. 1215-1279) was a very important and influential thinker in his time, but he has not received the scholarly attention he deserves. In this book we present the first study of all of his philosophical works from logic and grammar to metaphysics and ethics. It contains a substantial introduction about Kilwardby's life and work as well as a comprehensive bibliography. The articles are all newly written by the foremost experts on Kilwardby today. The book should be of interest to any one studying medieval philosophy but foremost for scholars of thirteenth century philosophy.

- abbreviations vii
- Preface ix
- Introduction : the life and philosophical works of Robert Kilwardby, Henrik Lagerlund and Paul Thom, 1
- Robert Kilwardby on grammar, C.H. Kneepkens, 17
- Semantics and Ontology in Robert Kilwardby's Commentaries on the *Logica vetus*, Alessandro D. Conti, 65
- Robert Kilwardby on Syllogistic Form, Paul Thom, 131
- Robert Kilwardby and the Aristotelian Theory of Science, Amos Corbini, 163
- Robert Kilwardby on Time, Cecilia Trifogli, 209
- Robert Kilwardby on Mater, Silvia Donati, 239
- Robert Kilwardby on the Theory of the Soul and Epistemology, José Filipe Silva, 275
- Robert Kilwardby on Ethics, Anthony Celano, 315
- Robert Kilwardby on the Division of Sciences, Alfonso Maierù, 353
- Contributors, Bibliography, Index 391.

**Ouattara, Aboubakar, ed.,** *Les fonctions grammaticales. Histoire, théories, pratiques*, Bruxelles, Peter Lang, 2013, coll.: GRAMM-R. Études de linguistique française. Vol.18, 300 p., ISBN 978-2-87574-075-5, prix : 45 euros.

- Présentation.13 Aboubakar Ouattara
- PREMIÈRE PARTIE
- HISTORIQUE ET ESSAI DE REFONDATION
- Les fonctions grammaticales. Historique, faits et réflexions, essai de refondation 23 André Rousseau

- Extension, incidence et fonctions 45 Marc Wilmet
- Le traitement des fonctions syntaxiques du français dans les grammaires scandinaves. Histoire, définitions et problèmes 63 Poul Søren Kjærsgaard
  - Le terme complément dans l'histoire de la grammaire et son utilisation dans la grammaire moderne. Définitions et précisions 75 Hans Petter Helland
  - DEUXIÈME PARTIE
  - AU-DELÀ DES FONCTIONS GRAMMATICALES TRADITIONNELLES : LES FONCTIONS CASUELLES
  - Concepts, rôles actanciels et fonctions casuelles 91 Bernard Pottier
  - Les fonctions grammaticales dans les écrits de Bernard Pottier. Essai de synthèse 97 Aboubakar Ouattara
  - TROISIÈME PARTIE FONCTIONS GRAMMATICALES, FORMALISMES LOGIQUES ET GRAMMAIRE VALENCIELLE
  - Les fonctions du langage et les types fonctionnels 135 Jean-Pierre Desclés
  - Quelle formalisation pour les fonctions grammaticales ? 165 Marcel Cori
  - Les fonctions grammaticales en français moderne. Inventaire, critères définitoires et hiérarchie 185 Marianne Hobæk Haff
  - QUATRIÈME PARTIE FONCTIONS GRAMMATICALES ET FONCTIONS DISCURSIVES DANS LA PHRASE ET DANS L'ÉNONCÉ
  - Quel doit être l'objet d'étude de l'analyse linguistique. La phrase ou l'énoncé ? 199 Ingvold Sivertsen
  - Aussitôt la détermination effectuée, et toute prédication dehors, on dit le syntagme clôturé. Étude de structures entre syntagme et sous-phrase 209 Dan Van Raemdonck
  - Frontières fonctionnelles et niveaux syntaxiques des segments détachés 223 Franck Neveu
  - Syntaxe et fonctions discursives. Les constructions disloquées en français et en finnois 241 Juhani Härmä
  - L'attribut du sujet. À la recherche de l'unité dans la diversité 251 Peter Lauwers et Ludo Melis
  - Relations et fonctions syntaxiques. L'adjectif peut-il entrer dans le rang ? 263 Sylvianne Rémi-Giraud
  - Le participe présent en français moderne 275 Odile Halmøy
  - La grammaire selon Cavanna ou de la rose aux épines 285 Anne-Rosine Delbart
  - Notices biographiques 297.

## Informations sur les parutions récentes

**Muni Toke, Valelia**, *La grammaire nationale selon Damourette et Pichon 1911-1939. L'invention du locuteur*, Préface de Michel Arrivé, Lyon, ENS Editions, 2013, coll.: Langages, ISBN 978-2-84788-370-1, prix 24 euros.

Cet ouvrage est la première monographie consacrée à deux grammairiens atypiques des années 1930, Jacques Damourette et Édouard Pichon. Ce dernier, médecin, est notamment célèbre pour avoir participé à la fondation de la Société de psychanalyse de Paris (dans laquelle il a fait entrer Jacques Lacan) et pour avoir dirigé la thèse de Françoise Dolto. Inventeurs du terme linguistique « locuteur », Damourette et Pichon sont par ailleurs des soutiens ardents de l'Action française. Ils proposent dès lors une conceptualisation politique de l'écriture grammaticale : « Pour faire la grammaire française telle que nous la concevons, il fallait être Français : nous le sommes. » C'est cette configuration épistémologique particulière – linguistique, nationalisme, psychanalyse – que ce livre explore et critique : la question toujours posée, dans des débats actuels, des liens entre identité linguistique et identité nationale, se trouve ici historiquement située. La question centrale devient donc celle de l'articulation de la linguistique, en tant que discipline scientifique, avec le politique et les sujets polémiques que sont l'identité et l'appartenance à une communauté.

**Saussure, Ferdinand De**, *Anagrammes homériques*, Edition et présentation de Pierre-Yves Testenoire, préface de Daniele Gambarara, Limoges, Lambert-Lucas, 2013, 450 p., ISBN 978-2-35935-047-0, prix : 60 euros.

Ferdinand de Saussure développe en 1906 l'hypothèse d'un principe de composition des poésies anciennes : l'anagramme. Il y consacre, trois ans durant, plus d'une centaine de cahiers manuscrits sans en publier une ligne. Ces travaux, découverts dans les années soixante, ne sont connus depuis que par des extraits. Qualifiés tantôt de géniaux, tantôt de délirants, ils restent, faute de réelle édition, largement méconnus. *Anagrammes homériques* vient combler cette lacune. Établie selon des principes philologiques, la présente édition contient la totalité des textes connus relatifs aux anagrammes dans la poésie homérique ; elle donne pour la première fois accès à un corpus cohérent de travaux de poétique de Ferdinand de Saussure. Réunissant vingt-quatre cahiers et quelques feuillets séparés, elle permet de comprendre l'élaboration et les développements progressifs de l'hypothèse anagrammatique. L'analyse minutieuse

des vers de l'Illade et de l'Odyssée tente de saisir le travail vocal à l'œuvre dans la fusion poétique – nouveau versant de l'entreprise linguistique et poéticienne de Saussure. <http://www.lambert-lucas.com/anagrammes-homeriques>

**Ayres-Bennett, Wendy & Magali Seijido, eds.,** *Bon usage et variation sociolinguistique*, Lyon, ENS Editions, 2013, coll.: Langages, 340 p., ISBN 978-2-84788-389-3, prix 23 euros.

La notion de « bon usage » évoque immédiatement dans le contexte de la France les noms de Claude Favre de Vaugelas (1585-1650) et de Maurice Grevisse (1895-1980), deux colosses de la codification du français moderne qui date du XVII<sup>e</sup> siècle. Ce concept, aujourd'hui chargé de connotations archaïques et élitistes, est souvent perçu comme un ensemble de prescriptions normatives correspondant à un certain modèle socioculturel. Le passage de l'« usage » au « bon usage » semble impliquer une transition d'un modèle descriptif à un modèle prescriptif, de la norme objective fondée sur l'usage statistiquement dominant à la norme prescriptive. Le but de ce volume est d'examiner, par différentes études de cas, si l'établissement d'un bon usage aboutit forcément à une réduction des variantes. Le volume constitue un premier essai pour déterminer dans quelle mesure le « bon usage » est un concept typiquement français et à quel point les mêmes idées, termes et modèles se retrouvent dans d'autres traditions nationales.

- 1. Le bon usage : les origines de la tradition française
- Que cherche donc Henri Estienne ? – Danielle Trudeau
- Langue, usage, variation chez Meigret, Macé, et dans le Dictionnaire de l'Académie – Francine Mazière
- La Mothe lecteur de Vaugelas : l'ombre du doute – Chantal Wionet
- Un bon usage ouvert à la variation. L'exemple des Observations sur la langue française de Ménage – Marc Bonhomme et André Horak
- Bouhours et la notion de « bon usage » – Gilles Siouffi
- « Bel usage » et variations selon l'abbé de Bellegarde – Éric Tourrette
- Richelet, un dictionnaire non prescriptif : les variations phonologiques dans la première édition – Christine Cuet
- L'autorité académique en gestation – Philippe Caron
- 2. Le bon usage : de 1700 à nos jours
- Dire et ne pas dire au XVIII<sup>e</sup> siècle dans une région française frontalière – Chantal Rittaud-Hutinet
- Langage vicieux ou vicieux locuteurs ? Du XIX<sup>e</sup> siècle au premier tiers du XX<sup>e</sup> – Jacques-Philippe Saint-Gérand
- De Vaugelas à Haase, ou comment un remarqueur devient un législateur malgré lui – Pei-Ying Chen
- Regard sociolexicologique sur le « bon usage régional » du Dictionnaire de l'Académie française – Christophe Rey et Isabelle Pierozak
- Chroniques de langage dans Le Figaro (1996-2000) – Anna Bochnakowa
- Comment définir le bon usage au Canada français ? Le point de vue des chroniqueurs de langage – Wim Remysen
- « Bon usage », un concept protéiforme et fluent Du Bon Usage (Grevisse, 1936) au... Bon Usage (Grevisse et Goosse, 2007) – Jean René Klein
- 3. Le bon usage : traditions nationales
- Des guten Gebrauchs Wegzeigere : du bon usage dans la tradition allemande 1200-2000 – Nicola McLelland
- 1900-2000 : cent ans de bon usage en Allemagne – Odile Schneider-Mizony
- Une tradition néerlandaise ? Du bon usage aux Pays-Bas (1686-1830) – Gijsbert Rutten et Rik Vosters
- Quel usage ? Les normes de correction langagière de l'anglais au XVIII<sup>e</sup> siècle – Ingrid Tiekens-Boon van Ostade
- Le Survey of English Usage de Randolph Quirk. Usage et prescription – Jacqueline Léon
- Du bon usage à la culture linguistique : la persistance d'une norme de langue littéraire en Russie – Sylvie Archambault
- Normes et imaginaires linguistiques dans l'élaboration des langues française et hongroise – Anne-Marie Houdebine et Ferenc Fodor
- Références Index des noms propres Index des notions.

**Cummings, Louise, ed.,** *The Routledge Pragmatics Encyclopedia*, London, Routledge, 2013 [2010], 680 p., ISBN 9780415844680. prix: 40£

[Première publication de la version brochée.] Pragmatics has grown considerably in its relatively short history, from its original disciplinary influences in philosophy and linguistics, into a multidisciplinary field that encompasses a range of theoretical and empirical concerns. The Routledge Pragmatics Encyclopedia captures the diversity of these intellectual interests in a comprehensive, single-volume edition. The Routledge Pragmatics Encyclopedia covers concepts and theories that have traditionally been associated with pragmatics, but also recent areas of development within the field, scholars who have had a significant influence on pragmatics, interdisciplinary exchanges between pragmatics and other areas of enquiry and all major research trends. Extensive cross-references between entries, along with suggestions for further reading at the end of entries, ensure that the interested reader can pursue additional study of chosen topics. With over 200 entries, written by leading academics from around the world, The Routledge Pragmatics Encyclopedia captures the rich complexity of pragmatics in an accessible manner. This reference will be relevant to students of pragmatics as well as to established scholars in the field.

**Dufaye, Lionel & Lucie Gournay, eds.**, *Benveniste après un demi-siècle : regards sur l'énonciation aujourd'hui*, Paris, Ophrys, 2013, 272 p., ISBN 9782708013582, prix: 20 euros.

Cet ouvrage présente un parcours sur l'état de la recherche en linguistique de l'énonciation aujourd'hui, en France comme à l'international, et notamment sur la place de la pensée d'Emile Benveniste dans les approches énonciatives contemporaines. Afin de comprendre dans quelle mesure l'influence benvenistienne continue de résonner à travers ces différents courants, ce recueil donne la parole à des auteurs se faisant la voix de l'école théorique dans laquelle ils s'inscrivent. C'est ainsi qu'une représentation plurielle, pour ne pas dire polyphonique, de l'énonciation qui se dessine à travers cette collection de regards diversifiés, et néanmoins convergents, puisque tous sont tournés vers un même souci d'appréhension des phénomènes linguistiques. Ce livre s'adresse notamment aux étudiants et aux chercheurs qui souhaitent avoir un aperçu transversal des différentes théories énonciatives. On y trouve plusieurs applications qui illustrent les spécificités méthodologiques de chaque école, mais aussi une réflexion sur une métalangue à la fois commune et cependant variable dans ses définitions ou ses emplois en fonction des approches. Afin d'entretenir cette vue kaléidoscopique de la thématique énonciative, les articles apparaissent dans l'ordre alphabétique de leurs auteurs, un agencement minima qui laissera au lecteur la liberté d'errer à sa guise parmi les textes proposés.

**Gargiulo, Gius, Florence Lautel-Ribstein & Didier Bottineau, eds.**, *De la pensée aux langages : mélanges offerts à Jean-René Ladmiral*, Paris, Michel Houdiard, 2013, coll.: Etudes et essais, ISBN 9782356920973, prix : 20 euros.

- Michel Arrivé, Coup d'œil alphabétique et désinvolte sur la néologie verbale en français d'aujourd'hui
- Catherine A. Bocquet, « Ah ça par exemple ! » Réflexions sur le statut des cas concrets dans le discours traductologique
- Claude Bocquet, La traductologie offre-t-elle un retour déductif au traducteur de fond ?
- André Clas, Littérature et traduction post-coloniale : Sozaboy de Ken Saro-Wiwa (Longman 1994, 1996) et
- Sozaboy (Pétit Minitaire) traduit par Samuel Millogo et Amadou Bissiri (Actes Sud 1998)
- Roger Darrobers, « Sans-Faïte mais pourtant Faïte Suprême » : À propos du « Wuji er Taiji » de Zhou Dunyi (1017-1073) et de son interprétation selon Zhu Xi (1130-1200)
- Christine Durieux, Rencontres
- Camille Fort, Quand la traduction se donne mauvais genre
- Carlos Franqui, Que puis-je dire, en tant que poète ?
- Maria-Teresa Giaveri, "La route de la soie" et les pas de la traduction : hommage à Jean-René Ladmiral
- Tiziana Jacoponi, Bontempelli vu par Ruiz Un exemple de traduction cibliste
- Jean-François Jeandillou, De la dislocation rhématique à la segmentation, en discours
- Léda Mansour, « To be or not to be? », may be it's not the question. Le texte traduit soumis aux binarités.
- Jean-Yves Masson, De la traduction comme larcin : profondeur et fécondité d'un canular de Deszö Kosztolányi (« le traducteur cleptomane »)
- Salah Mejri, Fixité et traduction
- Tatiana Milliaressi, La lexicographie bilingue et la traduction
- Rémy Porquier, L'île de langage de Vendredi et Robinson.

